

Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci byli synami Dawida,* ** którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon z Achinoam, Jizreelitki, drugi Daniel*** z Abigail, Karmelitki, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon z Jizreelitki Achinoam, drugi Daniel z Karmelitki Abigail,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon z Achinoam, Jizreelitki, drugi Daniel z Abigail, Karmelitki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cić są synowie Dawidowi, którzy mu się urodzili w Hebronie: Pierworodny Ammon z Achynoamy Jezreelitki; wtóry Danijel z Abigaili Karmelitki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid miał te syny, którzy się mu urodzili w Hebron: pierworodnego Amnona z Achinoam Jezrahelitki, wtórego Daniela z Abigail Karmelitki;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon z Achinoam, Jizreelitki, drugi Daniel z Abigail pochodzącej z Karmelus;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon z Achinoam, Jezreelitki, drugi Daniel z Abigail, Karmelitki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodny Amnon, którego urodziła mu Achinoam, Jizreelitka, drugi Daniel, którego urodziła mu Abigail pochodząca z Karmelu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto synowie Dawida, którzy urodzili mu się w Hebronie: pierworodnym był Amnon, którego matką była Achinoam z Jezreel; drugim był Daniel, którego urodziła mu Abigail pochodząca z Karmelu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto synowie Dawida, którzy mu się urodzili w Chebronie: pierworodny Amnon [zrodzony] z Achinoam Jizreelitki, drugi Daniel z Abigail, pochodzącej z Karmelu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це були сини Давида, які народилися йому в Хевроні: первородний Амнон від Ахінаами Єзраїлтки, другий Даниїл Авігеї Кармилітки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci są synami Dawida, którzy mu się urodzili w Hebronie: Pierworodny Amnon, od Achinoamy z Jezreel; drugim był Kileab, od Abigaili, Karmelitki;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto synowie Dawida, którzy mu się urodzili w Hebronie: pierworodny, Amnon, z Achinoam Jizreelitki; drugi, Daniel, z Abigail z Karmelu;

¹⁾ Z linii Dawida pochodzi Chrystus.

²⁾ <x>100 3:2-5</x>; <x>100 5:13-16</x>; <x>100 7:16</x>; <x>130 14:3-7</x>; <x>470 1:1</x>

³⁾ Daniel, דָּנִיֵּאל (danijje'el), czyli: Bóg jest moim sędzią, zob. Kileab, כִּלְאָב (kil'aw), czyli: cały ojciec (אָבִי־כָל), <x>100 3:3</x>.